CDPM
Rep TL1485-14
TL 2811
A S

NACIONES UNIDAS

Asamblea General
Consejo de Seguridad

Distr.
GENERAL

A/42/362
S/18944
24 junio 1987
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLES

ASAMBLEA GENERAL
Cuadragésimo segundo período de sesiones
Tema 114 de la lista preliminar*
CUESTION DE TIMOR ORIENTAL

CONSEJO DE SEGURIDAD
Cuadragésimo segundo año

Nota verbal de fecha 23 de junio de 1987 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente de Mozambique ante las Naciones Unidas

El Representante Permanente de la República Popular de Mozambique ante las Naciones Unidas saluda atentamente al Secretario General de las Naciones Unidas y tiene el honor de remitirle adjuntos dos documentos acerca de las elecciones en Indonesia:

a) Un análisis a fondo realizado por un especialista de Londres sobre Indonesia y Timor Oriental (anexo I);

b) Fragmentos de un informe de la BBC, del 13 de mayo de 1987, preparados por su corresponsal, el Sr. Peter Hiett (anexo II).

El Representante Permanente solicita que esta nota verbal y sus anexos se distribuyan en calidad de documento oficial de la Asamblea General, en relación con el tema 114 de la lista preliminar, y del Consejo de Seguridad.

Nueva York, 23 de junio de 1987

---

* A/42/50.

ANEXO I

Las elecciones indonesias de 1987 en Timor Oriental

Las fuerzas de ocupación indonesias en Timor Oriental llamaron a elecciones generales en forma ilegal. Estas elecciones se realizaron según el mandato de las leyes indonesias sobre partidos políticos, elecciones y la composición de los diversos órganos legislativos - el Parlamento - (Dewan Perwakilan Rakyat (DPR) o Consejo Representativo del Pueblo) y las asambleas provinciales y de los distritos (los Dewan Perwakilan Rakyat de primer y segundo nivel, o DPRD I y DPRD II).

Estas diversas leyes fueron enmendadas mediante un conjunto de cinco leyes políticas, aprobado en 1985, que fortalecía pero no alteraba fundamentalmente las leyes en vigor durante las tres elecciones anteriores del presente régimen y que se realizaron en 1971, 1977 y 1982. En su forma actual, las leyes sólo permiten la participación de tres partidos políticos en las elecciones. Estos son el Golkar o Grupo Funcional, que es el partido gubernamental; el Partai Persatuan Pembangunan (PPP) o Partido de Unidad y Desarrollo, una fusión de distintos partidos musulmanes, obligada por el Gobierno en 1973; y el Partai Democrasi Indonesia (PDI) o Partido Democrático Indonesio, también un grupo cuya fusión fue forzada por el Gobierno en 1983 entre diversos grupos cristianos y nacionalistas. En 1986, el PDI cambió de carácter cuando fue salvado de la desaparición por un grupo de generales que eligieron sus nuevos dirigentes. El PDI es ahora un partido que cuenta con el apoyo político del Comandante en Jefe de las Fuerzas Armadas, General Murdani, aunque no sea oficialmente el partido de las fuerzas armadas.

En virtud de la ley que gobierna la composición del DPR, y los DPRD I y los DPRD II, las fuerzas armadas nombran directamente representantes a todos estos organismos, aunque los miembros de las fuerzas armadas no tienen derecho de voto. Las fuerzas armadas nombran 100 miembros de los 500 escaños del DPR y una proporción similar, es decir un 20%, de los miembros de todas las asambleas de nivel inferior.

Por ley todos los partidos políticos tienen que adoptar la ideología estatal del Pancasila como único fundamento ideológico. Todos los candidatos de los tres partidos son examinados rigurosamente por el comando de seguridad del ejército, Kopkamtib, en cuanto a su lealtad al Estado.

Los tres partidos indonesios no tienen raíces históricas o vigencia contemporánea en el pueblo de Timor Oriental, donde todos los partidos nativos del país, incluso los que favorecían la integración con Indonesia, fueron prohibidos una vez que Indonesia asumió el control.

La primera elección de 1982

Es ésta la segunda oportunidad en que las fuerzas de ocupación indonesia llaman a elecciones generales en Timor Oriental. La primera vez fue en 1982, cuando se celebraron elecciones para ocupar cuatro escaños del DPR y 36 escaños de los 45 del DPRD I, o sea la llamada Asamblea Regional Legislativa "provincial" o de primer nivel. No se celebraron elecciones en 1982 para los DPRD II en los 13 distritos en que se dividió la administración regional de Timor Oriental.

En esa oportunidad, el Golkar ganó todos los cuatro escaños del DPR y todos los 36 escaños para partidos políticos del DPRD I. Los restantes nueve escaños del DPRD I fueron ocupados por personas nombradas por las fuerzas armadas.

En 1982, las elecciones se consideraron las primeras celebradas en Timor Oriental. No obstante, el Gobierno afirma ahora que las elecciones de 1987 son las terceras que se realizan en Timor Oriental. También proclama que la primera elección celebrada en Timor Oriental ocurrió en 1976, aseverando que hubo una elección que precedió la reunión de una "Asamblea Popular", convocada en Dili el 31 de mayo de 1976. Dicha reunión fue convocada con el solo fin de adoptar una decisión en que se pedía al Gobierno de Indonesia que expresara su conformidad con la integración de Timor Oriental en la República de Indonesia. La decisión fue adoptada por unanimidad. La llamada "Asamblea Popular" se reunió una sola vez. Nunca se la había mencionado antes y nunca más se oyó de ella. Las Naciones Unidas rechazaron la invitación del Gobierno de Indonesia de observar las actividades vinculadas con las presuntas elecciones o los procedimientos de dicha "Asamblea Popular".

Ningún observador independiente dio crédito a la aseveración de Indonesia de que las elecciones se habían celebrado para elegir los miembros de la "Asamblea Popular". Por cierto que en esa oportunidad el poder de las fuerzas militares indonesias de ocupación sólo llegaba a Dili y varios distritos costeros. En otras zonas, el país estaba bajo el control de Fretilin, el movimiento de resistencia, y la mayoría del pueblo del Timor Oriental aún vivía en estas zonas dominadas por el Fretilin.

Cuando se celebraron las elecciones de 1977 en Indonesia, no hubo elecciones en Timor Oriental. Por cuanto se sabe, las autoridades indonesias nunca explicaron por qué no tuvieron lugar estas elecciones. No obstante, no es difícil llegar a la conclusión que esto se debía a las operaciones militares aún muy difundidas, la situación de seguridad extremadamente desfavorable para Indonesia y el hecho de que su dominio se limitaba a la región de Dili, sectores de la costa y regiones cercanas a la frontera con el Timor Occidental indonesio.

La abrumadora victoria del Golkar

Según los datos oficiales de las elecciones de 1982 en Timor Oriental, se depositaron 311.325 votos. Esto representa el 101,57% de los 306.507 votantes inscriptos antes de las elecciones. Se afirmó que el Golkar había obtenido 309.608 votos o sea el 99,45% de los votos depositados. El Gobierno afirmó en esa oportunidad que el alto grado de participación y el apoyo casi unánime al Golkar eran prueba de que el pueblo de Timor Oriental aceptaba la integración y apoyaba al Gobierno de Indonesia. El PPP recibió 675 votos y el PDI 1.044.

Procedimientos especiales de votación

En Timor Oriental se creó un sistema especial para depositar los votos. El único otro lugar del mundo en que se impuso el mismo sistema era en Papua Occidental (la "provincia" indonesia de Irian Jaya), en que también hay gran resistencia popular frente a la soberanía indonesia.

Normalmente, los votantes reciben una papeleta electoral para cada una de las asambleas de la elección. El votante debe perforar uno de los tres símbolos de la elección sobre la hoja y colocarla en una caja única para esa asamblea en particular. Las papeletas se perforan en cubículos cerrados, luego se doblan y colocan en la caja. Con supervisión apropiada, este procedimiento salvaguarda el principio de las elecciones libres y secretas, aunque ambos partidos no gubernamentales han formulado numerosas denuncias acerca de abusos perpetrados en todas las elecciones celebradas a partir de 1965.

Tanto en Timor Oriental como en Papua Occidental no se permite que los votantes perforen las papeletas de las elecciones. En lugar de una caja única para cada asamblea existen tres cajas, una para cada uno de los partidos. Los votantes deben colocar las papeletas en la caja del partido correspondiente. Por consiguiente, las posibilidades de perpetrar abusos son increíblemente mayores.

Antes de las elecciones de 1982 se realizaron ensayos electorales en muchas partes para mostrar a la gente la manera de votar a favor del partido del Gobierno. También se ejerció presión sobre el pueblo en muchas otras formas para que votara a favor del Golkar.

La cuestión de poder optar entre los tres partidos no tiene importancia en Timor Oriental, puesto que ninguno de estos partidos, desde el punto de vista histórico significa nada para los habitantes de Timor Oriental. No obstante, en vista de que el pueblo no tiene opción acerca del voto o la abstención, muchas personas podían haber manifestado su oposición a la dominación indonesia votando por cualquiera de los dos partidos no gubernamentales. El hecho de que tan pocos votos siguieran esta línea indica o bien la presión que sufre la gente para votar a favor del Golkar o bien la medida del fraude en los resultados de las elecciones para que los resultados favorecieran la afirmación gubernamental de que el apoyo al Golkar y con ello a la integración, es unánime.

La elección de 1987

En 1987 se utilizaron nuevamente los procedimientos especiales de votación. Además, en virtud del régimen de empadronamiento electoral, los electores debieron votar en su "lugar de origen", el que para la mayoría de los habitantes de Timor Oriental no fue donde se encontraban residiendo en la actualidad, debido al reasentamiento y al nuevo reasentamiento que han tenido lugar desde 1978.

La votación causa gran confusión

A los votantes se les distribuyen dos clases de cédulas. Los votantes que reciben la cédula C sufragan en su lugar de origen; la cédula AB o cédula de ausentes se distribuye a quienes se encuentran fuera de su domicilio en viaje de negocios, en comisión oficial para el gobierno en otra parte, etc. Con excepción de los indonesios que trabajan en Timor Oriental, que recibieron cédulas AB, los votantes de Timor Oriental recibieron cédulas C, pero dado que sus "lugares de origen" eran aquellos en los que se habían empadronado anteriormente en los campamentos de reasentamiento, el día de la votación resultó ser un día de gran confusión. En un periódico de Yakarta se informa lo siguiente: "Puesto que todos los que podían votar tenían que abandonar sus hogares durante varias horas, tuvieron que cerrar sus casas con llave y trasladarse con sus hijos a las mesas de votación". La vida cotidiana prácticamente se paralizó con el cierre de oficinas y mercados. También se paralizaron los transportes públicos, por lo que muchos tuvieron que recorrer largas distancias a pie, llevando consigo alimentos y bebidas para una larga y agotadora jornada [Expedito Dias Ximenes in Suara Pembaruan, 30 de abril de 1987].

Cabe señalar que la expresión "lugar de origen" no tiene un significado literal. La vasta mayoría de los habitantes de Timor Oriental que viven ahora en campamentos de reasentamiento controlados por el ejército originalmente residía en pequeños caseríos aislados de montaña. Después de ser desplazados hacia los llanos en 1978 y 1979, debido al masivo bombardeo aéreo encaminado a destruir el control que ejercía el Fretilin en la zona rural, se vieron obligados a vivir en los campamentos. Desde entonces ha habido varias olas de reasentamientos. Por consiguiente, "lugar de origen" aparentemente quiere decir el lugar en el que se empadronaron por primera vez en un campo de reasentamiento y no el lugar en el que estaban residiendo el día de la votación.

No es fácil entender qué razones de seguridad justificaron que la gente debiera recorrer enormes distancias para votar. Al parecer, el factor dominante fue el régimen de empadronamiento de los votantes. Sin embargo, es evidente que se mantuvo un estrecho control de la situación de seguridad durante la elección. Dos días antes de la votación, el comandante en jefe de las fuerzas armadas, General Murdani, llegó a Dili con oficiales de alto rango para realizar un "sidak" o "inspección sobre el terreno", a fin de verificar el dispositivo de seguridad. El grupo incluía al Teniente General Edy Sudradjat, al jefe adjunto de estado mayor, el Teniente General Soegiarto, al jefe de estado mayor para asuntos sociales y políticos, y el General de División Rajaguguk, Comandante del IX Comando Militar Udayana con sede en Bali, cuya jurisdicción abarca el Timor Oriental. Rajaguguk fue comandante militar de Timor Oriental a comienzos del decenio de 1980.

El PDI se fortalece

Como en 1982, los resultados de las elecciones en Timor Oriental se contaron entre los primeros que se anunciaron en Yakarta, se emitieron 362.507 votos, o sea el 100,52% de los 360.144 votantes empadronados que se habían anunciado antes de la elección:

PPP	2 654	(0,73%)
Golkar	339 231	(93,7%)
PDI	20 136	(5,57%)

El exceso de votos obligó al Ministro del Interior, General Rustam Soepardjo, a negar que hubiera habido fraude en el recuento de votos. Sostuvo que el exceso se debía al número de marineros, funcionarios de la administración pública y trabajadores de la construcción indonesios que se encontraban en Timor Oriental en esos momentos [Jakarta Post, 27 de abril]. No hizo ningún esfuerzo por explicar por qué en cuatro jurisdicciones, en Dili y en tres regiones del interior, el número de votantes había sido muy superior al 100% y por qué en Aileu el número de votantes había sido del 327,26% [The Guardian, 28 de abril].

Aparte de esas peculiaridades, el régimen se mostró satisfecho con los resultados. El Gobernador de Timor Oriental, Mario Carrascalao señaló que el hecho de que los votos recibidos por el PDI hubieran aumentado 20 veces en relación con los cómputos de 1982 era una prueba de que las elecciones habían sido libres:

> "La opinión internacional, especialmente en los países que se ponen de parte de Portugal, consideró que las dos (sic) elecciones anteriores no habían representado la expresión de los deseos del pueblo mismo de Timor Oriental, particularmente en la elección de 1982 en la que el partido Golkar obtuvo el 99,45% de los votos. Por consiguiente, ahora que el PDI ha logrado obtener 20.163 votos en la elección de este año, la opinión internacional puede constatar que el pueblo de Timor Oriental ha tenido libertad para votar." [Kompas, 27 de abril]

El gran aumento de los votos para el PDI nada tiene que ver con la "libre elección". Se puede explicar primordialmente debido al apoyo que el General Murdani presta a este partido. En el informe del Suara Pembaruan del 30 de abril se explica que el PDI comenzó su campaña mucho antes de las elecciones, mientras que el partido Golkar sólo hizo campaña durante el tiempo de las elecciones. Ello pone de manifiesto los especiales esfuerzos de las fuerzas armadas por alentar al PDI, pues normalmente sólo el partido Golkar puede hacer trampa al realizar campañas mucho antes de las tres semanas oficialmente permitidas para esos efectos.

Sin embargo, la manipulación de los resultados tenía que evitar el peligro de que disminuyeran demasiado los votos reconocidos al partido Golkar. Un alto cómputo de votos en contra del partido Golkar podría haberse interpretado en el extranjero como un rechazo de la integración. El 5% de participación del PDI aparentemente tenía también por objeto dar una advertencia a los burócratas indonesios, cuya gestión en Timor Oriental se califica a menudo de deplorable.

El candidato especial de Timor Oriental

El principal candidato en la lista del partido Golkar para Timor Oriental era Mochtar Kusumaatmadja, Ministro de Relaciones Exteriores de Indonesia. En su calidad de candidato del partido Golkar, Mochtar encabezó un grupo de diplomáticos y periodistas extranjeros que visitaron a Timor Oriental, durante tres días para asistir a un espectáculo ambulante que incluía grupos de música rock, bandas de desfile, cientos de exuberantes jinetes de Timor y bailarinas tradicionales, entre las cuales se contaron las bailarinas balinesas de las comunidades balinesas transmigratorias que se encuentran ahora en Timor Oriental. Mochtar señaló que un alto número de votantes significaría que ya no se podría negar que "Timor Oriental forma parte de la gran familia de la República de Indonesia" [Sidney Morning Herald, 17 de abril].

Numerosos embajadores en Yakarta habían sido invitados a acompañar al Ministro de Relaciones Exteriores Mochtar, pero la mayoría declinó la invitación porque pensaron que sería embarazoso, desde el punto de vista diplomático, que se creyera que respaldaban al ministro como candidato del partido Golkar [Far Eastern Economic Review, 23 de abril de 1987]. Los embajadores del Canadá, Nigeria y Alemania Oriental aceptaron la invitación, pero el embajador canadiense posteriormente se quejó de que había sido usado por Golkar: "Sentí que estaba siendo usado. Sólo acepté realizar este viaje a condición de que no se mencionaran ni mi nombre ni el cargo que ocupo, puesto que, de conformidad con las normas diplomáticas habituales, los embajadores no participan en actividades políticas nacionales" [Sydney Morning Herald, 17 de abril].

La elección fue utilizada para respaldar la pretensión de integración

Aunque las autoridades indonesias insisten reiteradamente en que no hay razón para celebrar un referendo a fin de sondear la opinión pública sobre el futuro de Timor Oriental, utilizan las elecciones como si fuesen un sondeo de la opinión pública. Por ejemplo, aunque el Gobernador, Mario Carrascalao, negó que los comicios de 1987 pudieran considerarse como un referendo sobre la libre determinación [Jakarta Post, 9 de marzo de 1987], Alí Alatas, Embajador de Indonesia ante las Naciones Unidas, dijo que la elección "probará una vez más que los habitantes de Timor Oriental han reconocido el hecho" de que también forman parte de Indonesia [Jakarta Post, 11 de febrero de 1987].

Como dijo el Primer Ministro de Portugal poco antes de la elección en Timor Oriental: "No podemos aceptar estas elecciones. Han sido prefabricadas: conocemos el resultado de antemano" [SMH, 17 de abril]. Hablando ante la Comisión de Derechos Humanos de las Naciones Unidas en Ginebra, en febrero de 1987, el Embajador de Portugal expresó que Indonesia podía celebrar elecciones únicamente debido a su ocupación militar del país. Añadió que las elecciones nada tenían que ver con el ejercicio del derecho de elección del pueblo de Timor Oriental.

En un documento que se publicará en junio de 1987, el Grupo Parlamentario de Derechos Humanos del Reino Unido (GPDH) dice que Indonesia considera que la participación de Timor Oriental en las elecciones indonesias es prueba de que el pueblo de Timor Oriental ha aceptado la presencia de Indonesia en su país. El GPDH insiste con razón en que, "habiendo invadido y anexado ilegalmente a Timor Oriental, Indonesia no puede luego validar su adquisición ilegal simplemente por el hecho de celebrar elecciones. En este sentido, es absolutamente improcedente que las elecciones sean libres o no lo sean".

Londres, 20 de mayo de 1987

ANEXO II

Extractos de un despacho de Peter Hiett, de la BBC, corresponsal en Yakarta el 3 de mayo de 1987: "El Gobierno dice que fue un festival de la democracia, pero al parecer hubo gente que simplemente no supo cuándo terminaba la fiesta. Tomemos el ejemplo de los habitantes de Pasir, una región de Kalimantan oriental en la Isla de Borneo; están tan felices con la democracia indonesia que de acuerdo con las cifras oficiales acudieron a las urnas 568.398 votantes. Pasir no fue el único lugar donde la gente, por así decirlo, se pasó. En verdad, en 15 de las 297 regiones del país el número de votantes fue superior al 100%, incluidas Yakarta central y Bandung, el equivalente indonesio de Oxford. Solamente en una provincia el número de electores rebasó el 100%; desafortunadamente para Indonesia, sin embargo, que se trataba de la antigua colonia portuguesa de Timor Oriental, donde se registró un excedente de 1.900 votantes. Algunos ministros indonesios trataron durante algún tiempo de explicar esto hasta que finalmente el Ministro del Interior encontró la razón; dijo, en conferencia de prensa, que el exceso de votos se explicaba por los votos de los funcionarios de la administración pública, los contratistas de construcción y marineros que se encontraban de visita ... situación parecía poco probable, pero al menos plausible. Es decir, hasta que pudimos estudiar las cifras detalladas que el Ministro distribuyó al final de la conferencia de prensa. Esas cifras proporcionan los resultados de la votación desglosados por región.

Calculando el número de personas que no votaron en cada región y sumando esas cifras al excedente de 1.900 en toda la provincia, es posible obtener una cifra mínima que corresponde a los funcionarios de la administración pública, contratistas de construcción y marineros visitantes que presuntamente votaron en Timor Oriental. Esa cifra es de poco más de 72.000 personas, o sea más del 20% de la población adulta. Yo estuve en Timor Oriental hace menos de tres semanas, y francamente no hay allí tanto forastero. El caso de Timor Oriental no es la única anomalía. Volvamos al caso de Kalimantan oriental, lugar en el que en una región el número de votos excedió cinco veces al número de votantes. En tres de las otras cinco regiones de esa provincia votó más del 100% del electorado; la suma de los resultados por región arroja una cifra para Kalimantan oriental casi dos veces superior a la cifra proporcionada en los resultados consolidados provincia por provincia".